

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ОСВЕЩЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ ПОСЛЕ ПАНДЕМИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЗАГОЛОВКОВ THE NEW YORK TIMES)

CONCEPTUAL METAPHOR IN MEDIA COVERAGE OF POST-PANDEMIC EDUCATION (A STUDY OF THE NEW YORK TIMES HEADLINES)

**M. Taymour
A. Teplyakova**

Summary: The article presents an analysis of the conceptual metaphor in the media coverage of education after the pandemic of COVID-19 in English newspaper articles headlines. The application of the conceptual metaphor theory of G. Lakoff and M. Johnson in the headline analysis structures metaphorical concepts and identifies the metaphors of the path, the movement, and the conflict as the main ways to conceptualize the post-pandemic education. The analysis has shown that a headline may contain a few basic conceptual metaphors. The evaluation of the consequences of the empirical evidence and the expression of feelings stemming from the empirical evidence have been identified as other functions of conceptual metaphors.

Keywords: conceptual metaphor, education, media discourse, pandemic.

Таймур Мария Павловна

К.филол.н., доцент, Московский государственный
лингвистический университет
mariataymour@gmail.com

Теплякова Анастасия Борисовна

Преподаватель, Московский государственный
университет им. М.В. Ломоносова
theasia@yahoo.com

Аннотация: Данная статья посвящена изучению концептуальной метафоры в освещении образования в период после пандемии COVID-19 в заголовках англоязычных газетных статей. Применение теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона к анализу заголовков структурирует метафорические концепты и выделяет метафоры пути, движения и конфликта как основные способы концептуализации. Установлено, что один заголовок может содержать в себе несколько базовых концептуальных метафор. Выделены такие функции концептуальных метафор, как оценка последствий эмпирического опыта и выражение чувств, связанных с этим опытом.

Ключевые слова: концептуальная метафора, медийный дискурс, образование, пандемия.

Метафоризация первостепенна в осмыслении многих областей человеческого опыта. Аристотель в своем философском трактате «Поэтика» первым предложил определение метафоры как слова с измененным, перенесенным значением. Несмотря на то, что данный феномен играл важную роль в развитии философии, литературы и многих других наук, его серьезные исследования начались только в XX веке с развитием когнитивной лингвистики и появлением теории концептуальной метафоры Джорджа Лакоффа и Марка Джонсона. Ученые опровергли понимание метафоризации как исключительно вербальной деятельности и выдвинули на первый план представление о метафоре как об универсальном свойстве мышления человека [Lakoff 1992].

Концептуальная метафора, как когнитивный механизм установления связей между идеями, или концептуальными структурами, есть «понимание и переживание сущности одного вида в терминах сущности другого вида» [Lakoff, Johnson 1980: 8]. Метафора как языковое отображение процессов мышления способна выделять и организовывать определенные характеристики предмета или явления, подчеркивать одни качества и скрывать другие, тем самым создавая «фильтр для понимания

целевых концептов» [Musolff 2019: 2]. Концептуальная метафора в художественном тексте не только формирует образ объекта, но и определяет способ мышления об этом объекте [Арутюнова 1990]. Метафора приобретает особое значение при обсуждении вопросов здоровья и образования, поскольку так или иначе эти две сферы касаются практически всех и составляют часть ежедневного опыта многих людей. Лакофф и Джонсон утверждают, что область здоровья недостаточно четко определена «на своей собственной основе, чтобы обеспечить достижение целей человеком в его повседневной жизни» и поэтому требует метафорического объяснения [Lakoff 1980: 86]. Критикуя господство объективизма в западной культуре во всех сферах, они выдвигают идеи эмпирического подхода к проблемам истинности и подчеркивают необходимость учитывать ситуацию, в которой произнесено утверждение, для того чтобы понять его смысл [Lakoff 1980]. Тем важнее становится роль метафоры в процессе рационализации концепта образования в период пандемии и после ее окончания. Анализ метафоры в газетном дискурсе предоставляет возможность понять, как в терминах другой категории структурируется индивидуальный и общественный опыт обучения в период, следующий за пиком пандемии. Согласно мнению

3. Кевешеча, концептуальные метафоры не только определяют язык средств массовой информации, но и создают новую виртуальную реальность. Анализ структуры когнитивных процессов, задействованных при использовании концептуальных метафор в заголовках, помогает определить доминирующие тенденции в медийном дискурсе [Кевешеч 2018].

Данная статья анализирует феномен концептуальной метафоры как основы освещения образования в период после пандемии COVID-19 в заголовках англоязычных газетных статей. Большое количество статей, посвященных далеко идущим последствиям эпидемии и вызванным ею сложностям в области обучения, отражает высокую степень влияния болезни и связанных с ней ограничений и последующих отмен этих ограничений на учебные заведения, учащихся и преподавателей. Целью данной статьи является анализ как вербальной репрезентации влияния пандемии на образовательный процесс, так и ее ментальной репрезентации. Последняя, как известно, предполагает знание не только языка, но и реального мира [Кубрякова 2007]. Анализ метафоры в газетном дискурсе был проведен на материалах онлайн-версии ведущей ежедневной американской газеты The New York Times. Методом сплошной выборки было отобрано и проанализировано 43 заголовка в статьях с 1-го января по 31 марта 2022 года (<https://www.nytimes.com>). В данной статье проведен анализ наиболее репрезентативных примеров.

В заголовках проанализированных статей представлен ряд концептуальных метафор, в основе которых лежит опыт обращения реципиента с объектами материального окружения и социального взаимодействия. В терминологии Лакоффа и Джонсона, такие концептуальные метафоры подразделяются на 1) ориентационные, базирующиеся на знаниях, связанных с пространственной ориентацией; 2) онтологические, отражающие восприятие действий, событий, эмоций, мыслей и идей как материальных сущностей и веществ и проектирующие физические свойства предметов окружающего мира на абстрактные понятия; 3) структурные, представляющие абстрактные сущности через конкретный опыт. В данной статье рассматриваются данные типы концептуальных метафор, служащих цели рационального осмысления опыта пандемии.

Понятие «пандемия новой коронавирусной инфекции» выражается через онтологическую метафору **ПАНДЕМИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ**. Например, заголовок «*New Twist in Pandemic's Impact on Schools: Substitutes in Camouflage*» подчеркивает влияние (impact), которое пандемия может иметь на школьников и учителей, через метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ, КОТОРАЯ ОБЛАДАЕТ ВЛИЯНИЕМ. В статье, озаглавленной «*It's Just Stressful: Students Feel the Weight of Pandemic Uncertainty*», пандемия опре-

делена как сущность, которая обладает некой характеристикой – неопределенностью (uncertainty), причем эта неопределенность имеет вес (weight). Абстрактная метафора конкретизируется в концептуальных метафорах ПАНДЕМИЯ – ЭТО НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ СУЩНОСТЬ и ПАНДЕМИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ, ОБЛАДАЮЩАЯ ВЕСОМ. Эти онтологические метафоры акцентируют силу последствий повсеместного распространения болезни, определяя пандемию в первую очередь как сущность, имеющую большое воздействие, с помощью определений «влияние» и «вес», а также выделяют непредсказуемость ее окончания через понятие «неопределенная». Таким образом, пандемия представлена как НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ СУЩНОСТЬ, ОБЛАДАЮЩАЯ ВЛИЯНИЕМ. Благодаря когнитивному механизму компрессии, то есть сжатия емкого образного содержания в краткую языковую форму, пандемия концептуализируется на трех уровнях [Голубкова 2019]. На самом общем уровне она представлена через онтологическую метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ, на менее абстрактном – через метафору НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ СУЩНОСТЬ, ОБЛАДАЮЩАЯ ВЛИЯНИЕМ, а на самом конкретном уровне – через заголовки «*New Twist in Pandemic's Impact on Schools: Substitutes in Camouflage*» и «*It's Just Stressful: Students Feel the Weight of Pandemic Uncertainty*».

Анализ представления влияния пандемии непосредственно на учебный процесс в заголовках The New York Times показывает, что эпидемия представлена тремя концептуальными метафорами. С одной стороны, абстрактная идея концептуализируется при помощи конкретного опыта путешествия и определяется как путь через общую структурную метафору **ПАНДЕМИЯ – ЭТО ПУТЬ**. Примером служит статья «*New York's Students Shed Their Masks, Warily, in Pandemic Milestone*», где образ дороги создается при помощи существительного «milestone», обозначающего камень с указанием пройденного по этой дороге расстояния. Поскольку подобные вехи можно найти только на длинных дорогах, появляется более конкретная структурная метафора ПАНДЕМИЯ – ЭТО ДЛИННЫЙ ПУТЬ. В заголовке «*New Twist in Pandemic's Impact on Schools: Substitutes in Camouflage*» существительное «twist» привносит идею извилистости и непредсказуемости пути и конкретизируется в метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО ИЗВИЛИСТЫЙ, НЕПРЕДСКАЗУЕМЫЙ ПУТЬ. Влияние пандемии на учебный процесс рационализируется с помощью метафоры ПАНДЕМИЯ – ЭТО ДЛИННЫЙ ИЗВИЛИСТЫЙ, НЕПРЕДСКАЗУЕМЫЙ ПУТЬ. Итак, опыт эпидемии осмысливается на самом абстрактном уровне в структурной метафоре ПАНДЕМИЯ – ЭТО ПУТЬ, далее он концептуализируется в метафоре ПАНДЕМИЯ – ЭТО ДЛИННЫЙ ИЗВИЛИСТЫЙ, НЕПРЕДСКАЗУЕМЫЙ ПУТЬ, а на самом конкретном уровне он находит свое выражение в заголовках «*New York's Students Shed Their Masks, Warily, in Pandemic Milestone*» и «*New Twist in Pandemic's Impact on Schools: Substitutes in Camouflage*».

При этом один заголовок может содержать в себе две базовые концептуальные метафоры, как уже было проанализировано в статье «*New Twist in Pandemic's Impact on Schools: Substitutes in Camouflage*». Здесь представлена составная смешанная метафора, поскольку онтологическая метафора ПАНДЕМИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ, КОТОРАЯ ОБЛАДАЕТ ВЛИЯНИЕМ, сочетается со структурной метафорой ПАНДЕМИЯ – ЭТО ИЗВИЛИСТЫЙ, НЕПРЕДСКАЗУЕМЫЙ ПУТЬ [Таймур 2020]. Аналогичным образом, заголовок «*Insurmountable: Parents Grapple With Omicron's Upending Force in Schools*», представляющий болезнь как непреодолимое, как гора, препятствие через прилагательное «insurmountable» (непреодолимый)¹ с корнем «mount» (гора, насыпь, бугор)², заключает в себе структурную метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО ПРЕПЯТСТВИЕ и абстрактную онтологическую метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО ПРОТИВНИК, поскольку родители вступают в схватку с болезнью. Использование существительного «force» (сила)³ по отношению к определенной разновидности COVID-19 выводит на первый план уточненную метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО СИЛЬНЫЙ ПРОТИВНИК. Определяющее эту силу причастие «upending» (переворачивающий, опрокидывающий, ошеломляющий, в корне изменяющий)⁴ способствует формированию ориентационной метафоры, которая показывает изменение ориентации в пространстве. Жизнь как бы переворачивается с ног на голову под воздействием силы Омикрона. Сочетание онтологической и ориентационной метафоры приводит к метафоре ПАНДЕМИЯ – ЭТО СИЛЬНЫЙ ПРОТИВНИК, ПОЛНОСТЬЮ ИЗМЕНЯЮЩИЙ ЖИЗНЬ. Лексическое поле глаголов, выражающих идею борьбы и защиты («to grapple» (сцепиться, схватываться, пытаться преодолеть)⁵ в приведенном выше заголовке, «to confront» (столкнуться, противостоять, противоборствовать)⁶ в «*It's Chaos as Schools Confront Omicron*», «to fight» (бороться, защищать)⁷ в статье «*The Chicago teachers' union vows to fight a plan to lift a school mask mandate*», «to protect» (защищать)⁸ в «*Masking helped protect children from the virus last fall, a C.D.C. study suggests*»), развивается в метафору ПАНДЕМИЯ – ЭТО СИЛЬНЫЙ ПРОТИВНИК, ВЫНУЖДАЮЩИЙ ЛЮДЕЙ ПРЕДПРИНИМАТЬ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ. Таким образом, абстрактная онтологическая метафора ПАНДЕМИЯ – ЭТО ПРОТИВНИК представлена на более низком уровне абстракции метафорой ПАНДЕМИЯ – ЭТО СИЛЬНЫЙ ПРОТИВНИК, ПОЛНОСТЬЮ ИЗ-

МЕНЯЮЩИЙ ЖИЗНЬ И ВЫНУЖДАЮЩИЙ ЛЮДЕЙ ПРЕДПРИНИМАТЬ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, и на уровне ментального пространства находит свое конкретное выражение в языке в приведенных выше заголовках.

Понятие «учебный процесс» также осмысливается с помощью концептуальных метафор. В основе заголовка «*It's 'Alarming': Children Are Severely Behind in Reading*» лежит структурная метафора **УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС – ЭТО ДВИЖЕНИЕ**. Наречие 'behind' показывает, что школьники, учащиеся в пандемию, отстают от среднестатистических школьников. От общей метафоры осуществляется переход к более конкретной структурной метафоре **УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС В ПАНДЕМИЮ – ЭТО ЗАМЕДЛЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ**.

Подобно тому, как пандемия персонифицируется как противник, учеба в период пандемии и после нее также концептуализируется как **конфликтная ситуация**. Анализ заголовков показывает, что не только борьба непосредственно с болезнью как с сильным противником лежит в основе такой интерпретации, но и процессы, протекающие в учебных заведениях, тоже уподобляются конфликту. Примером служит статья «*In a Clash With the Teachers' Union, Chicago Cancels Classes for a Day*», описывающая несогласие профсоюза учителей с властями города относительно формата занятий. Здесь указываются учреждение или место вместо ответственных лиц («Чикаго» вместо «мэр Чикаго Лори Лайтфут» и «профсоюз учителей» вместо «представители профсоюза учителей»). С помощью использования концептуальной метонимии подчеркивается тот факт, что конфликт происходит между органами власти и образовательными учреждениями, а не на межличностном уровне. Образ конфликта усиливается благодаря использованию глагола «to clash» (сталкиваться, конфликтовать)⁹. В статье «*The Chicago teachers' union vows to fight a plan to lift a school mask mandate*» также использован глагол «to fight» (вести борьбу, биться, ссориться)¹⁰, относящийся к лексическому полю конфликта, и прием метонимии для обозначения одной из спорящих по поводу отмены ношения масок сторон (профсоюз учителей Чикаго). Таким образом заголовки систематично используют структурную метафору **УЧЕБА ПОСЛЕ ПАНДЕМИИ – ЭТО КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ**.

1 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=insurmountable&langlist=2>

2 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=mount&langlist=2>

3 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=force&langlist=2>

4 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=1&s=upending&langlist=1>

5 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=grapple&langlist=2>

6 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=confront&langlist=2>

7 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=fight&langlist=2>

8 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=protect&langlist=2>

9 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=clash&langlist=2>

10 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=fight&langlist=2>

Как уже было отмечено, один заголовок может содержать в себе несколько базовых концептуальных метафор. Помимо структурной метафоры УЧЕБА ПОСЛЕ ПАНДЕМИИ – ЭТО КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ, название статьи «*The Chicago teachers' union vows to fight a plan to lift a school mask mandate*» является конкретизацией ориентационной метафоры **ХОРОШЕЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ**. Конфликт провоцируется принятием решений, связанных с окончанием применения мер защиты на официальном уровне, например, постановлением о возобновлении занятий в школе и отменой обязательного ношения масок. Выражение «*to lift the mask mandate*» (снять обязательство по ношению масок)¹¹ представляет собой пространственную метафору, так как глагол «*to lift*» означает движение вверх и формирует положительный взгляд на вопрос отмены масок. Согласно Джонсону и Лакоффу, пространственные метафоры характеризуются системностью, и использование выражения «*to lift the mask mandate*» согласуется с базовой метафорой **ХОРОШЕЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ** и образованными от нее более конкретными ориентационными метафорами **СЧАСТЬЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ, ЗДОРОВЬЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ, БОЛЕЗНЬ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ, СМЕРТЬ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ**, физическая основа которых заключается в том, что болезнь заставляет человека лежать, в том, что мертвого кладут в могилу, а здоровому человеку свойственна прямая вертикальная поза [Lakoff 1980: 15]. Выражение «*to lift the mask mandate*», означающее окончание действия запрета, также согласуется с базовой ориентационной метафорой **ЗАКОНЧЕННОЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ**. Следует отметить, что это выражение используется в 40% проанализированных заголовков статей, посвященных отмене масочного режима, например, «*U.S. mask mandates are lifting quickly, but there are notable exceptions*» и «*Maryland lifts its statewide mask mandate for schools, effective immediately*». Заголовок «*Uganda Reopens Schools After World's Longest Covid Shutdown*» также конкретизирует абстрактную ориентационную метафору **БОЛЕЗНЬ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ** через использование существительного «*shutdown*» (приостановка работы, закрытие)¹² для обозначения закрытия школ в период пандемии. Это существительное, одним из корней которого является слово «*down*», обозначающее направление вниз, становится языковым выражением более конкретной ориентационной метафоры **ОСТАНОВКА УЧЕБЫ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ**. Важно отметить, что речь идет не о завершении учебы, как было бы в случае окончания школы или университета, а именно о приостановке учебы из-за распространения эпидемии. Так появляется ориентационная метафора **НЕЗАКОНЧЕННОЕ ОРИЕНТИРОВАНО ВНИЗ**. Таким образом, ориента-

ционные метафоры **ОСТАНОВКА УЧЕБЫ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ** и **НЕЗАКОНЧЕННОЕ ОРИЕНТИРОВАНО ВНИЗ** в заголовках выстраивают представление о закрытии школ и приостановке учебы, как о чем-то плохом, связанном с болезнью и смертью, а ориентационные метафоры **ХОРОШЕЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ, СЧАСТЬЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ** и **ЗДОРОВЬЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ** создают представление об отмене требования носить маски, как о чем-то хорошем, связанном со здоровьем и жизнью.

Лакофф и Джонсон выделяют следующие **цели использования онтологических метафор** при осмыслении рационального опыта: номинация, количественная оценка, определение аспекта рассмотрения, причин, целей и мотивация действий. Приведенный выше анализ доказывает наличие этих целей в заголовках. Например, метафоры, определяющие пандемию как сущность или как движение, а учебу в период пандемии как движение определенного характера, имеют целью номинацию таких сложных понятий как пандемия и образование в условиях пандемии. В статье «*It's Just Stressful: Students Feel the Weight of Pandemic Uncertainty*» метафора подчеркивает причины стресса – неопределенность будущего, которую несет в себе пандемия. Мы выделяем также и **оценку последствий** события как одну из целей использования онтологических метафор. Так, в заголовке «*It's 'Alarming': Children Are Severely Behind in Reading*» метафора **ИЗУЧЕНИЕ ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В ПАНДЕМИЮ – ЭТО ЗАМЕДЛЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ** и использование наречия «*severely*» (существенно, жестко, сильно)¹³ для оценивания отставания прогресса школьников в условиях пандемии от обычной программы усиливают значение первой части «*it's 'alarming'*» (это вызывает тревогу, беспокойство, это волнует)¹⁴, которая выражает оценку последствий влияния пандемии на образование. В заголовке «*It's Chaos' as Schools Confront Omicron*» метафора **УЧЕБА ПОСЛЕ ПАНДЕМИИ – ЭТО КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ** акцентирует хаотическую природу последствий эпидемии для учебного процесса. В статье под названием «*Insurmountable: Parents Grapple With Omicron's Upending Force in Schools*» метафора выделяет аспект рассмотрения: родители пытаются преодолеть все изменяющую силу штамма Омикрон, а не какого-то другого штамма коронавируса. В цели использования онтологических метафор, обозначенной Лакоффом и Джонсоном как «определение аспекта рассмотрения», мы выделяем отдельную подкатегорию – **выражение чувств по поводу объекта или события**. Например, в заголовке «*It's 'Alarming': Children Are Severely Behind in Reading*» метафора **ИЗУЧЕНИЕ ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В ПАНДЕМИЮ – ЭТО ЗАМЕДЛЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ** не только описывает

11 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=lift+the+mask+mandate&langlist=2>

12 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=shutdown>

13 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=severely&langlist=2>

14 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=alarming&langlist=2>

последствия влияния эпидемии на учебный процесс в целом (замедление процесса обучения), но и разъясняет причины чувства беспокойства за счет образного представления последствий пандемии, а в заголовке «*It's Just Stressful: Students Feel the Weight of Pandemic Uncertainty*» метафора ПАНДЕМИЯ – ЭТО НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ СУЩНОСТЬ подчеркивает чувство неуверенности и напряженности, которое испытывают учащиеся во время пандемии. Следует обратить внимание на то, что оба заголовка имеют параллельную синтаксическую структуру: в первой части указано чувство, которое вызывает учеба во время пандемии, причем эта часть является цитатой из речи участников учебного процесса, а во второй части после двоеточия содержится объяснение причины этого чувства, что соответствует классификации Лакоффа и Джонсона, где определение причин явления – одна из целей использования онтологических метафор. В статье под названием «*New York's Students Shed Their Masks, Warily, in Pandemic Milestone*» структурная метафора ПАНДЕМИЯ – ЭТО ДЛИННЫЙ ПУТЬ подчеркивает осторожность и опасения людей по поводу целесообразности указа об отмене масок, которые выражены наречием «*warily*» (осторожно)¹⁵. Следовательно, концептуальные метафоры, использованные в заголовках *The New York Times*, выделяют преобладающее чувство тревоги в связи с отменой ограничений и неясностью перспектив дальнейшего распространения эпидемии.

Итак, анализ демонстрирует противопоставление двух типов метафор. С одной стороны, в исследовании представлены метафоры, связанные с ожиданием окончания пандемии, выражающие ориентацию на счастье, на положительные эмоции. Среди них есть метафоры, ориентированные вверх (например, «*to lift a mandate*»), что соответствует классификации Лакоффа и Джонсона ХОРОШЕЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ, и зеркальные им метафоры, ориентированные вниз (например, «*Covid shutdown*»), которые концептуализируют понятия, связанные с болезнью и смертью. С другой стороны, в тех заголовках, где есть метафора с ориентацией вверх, в большинстве случаев есть противопоставление и указание на какие-то противоположные действия, как в статье «*The Chicago teachers' union vows to fight a plan to lift a school mask mandate*», где профсоюз учителей собирается бороться с планом отменить указ о масках, выраженным метафорой, ориентированной вверх, или в заголовке «*U.S. mask mandates are lifting quickly, but there are notable exceptions*», где в первой части присутствует метафора о снятии обязательства ношения масок, ориентированная вверх, а во второй части после противительного союза «*but*» следует уточнение о том, что есть исключения в применении закона об отмене масок.

Такое противопоставление объясняется отсутствием ясности в развитии пандемии, а также чувством протеста, которое вызвано кажущимся легкомысленным распоряжением об отмене масок. Незнание относительно дальнейшего распространения болезни, тем более в отсутствие масок, выражается в метафоре НЕИЗВЕСТНОЕ ОРИЕНТИРОВАНО ВНИЗ. Например, в заголовке «*It's Just Stressful: Students Feel the Weight of Pandemic Uncertainty*» неизвестность, связанная с пандемией, характеризуется весом, который давит вниз, а значит, НЕИЗВЕСТНОЕ ОРИЕНТИРОВАНО ВНИЗ. Статья, озаглавленная «*Nearly 60 percent of New York voters want more data before the state lifts its school mask mandate*», подразумевает, что в отсутствие более полной или более точной информации опасно отменять запрет масок, выраженный метафорой, ориентированной вверх (*to lift the mandate*), что также вводит метафору ИЗВЕСТНОЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ, А НЕИЗВЕСТНОЕ – ВНИЗ. Заголовок «*Masked or Maskless? Now New York Students Can Choose*» иллюстрирует тот факт, что это распоряжение воспринимается как снятие органами власти ответственности с себя и перекладывание ее на участников учебного процесса после двухлетних ограничений. Здесь неологизм «*maskless*» используется автором для привлечения внимания читателей к статье в условиях огромного объема информации, а инференция значения этого неологизма предполагает знание читателем контекста [Голубкова, Таймур 2021]. Итак, чувство тревоги по поводу незавершенности пандемии и неясность относительно будущего подчёркиваются использованием противопоставлений, неологизмов и ориентационных метафор в заголовках.

Представленные метафоры на первый взгляд противоречат традиционному анализу ориентационных метафор, связанных с неизвестностью, в котором отмечена распространенность метафоры НЕИЗВЕСТНОЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ, например, в выражениях «*that's up in the air*» (это носится в воздухе (буквально, «вверху в воздухе»)¹⁶ и «*the matter is settled*» (вопрос решен)¹⁷, и подчеркивается отсутствие связи между этой метафорой и классическими метафорами ХОРОШЕЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ и ЗАКОНЧЕННОЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ. Такое отсутствие связи традиционно обосновывается различными эмпирическими основаниями для этих метафор. Однако анализ заголовков в *The New York Times*, где представлены совпадающие с принятой классификацией базовые метафоры ХОРОШЕЕ ОРИЕНТИРОВАНО НАВЕРХ и НЕЗАКОНЧЕННОЕ СООТВЕТСТВУЕТ НИЗУ, и отличающаяся от устоявшейся классификации метафора НЕИЗВЕСТНОЕ ОРИЕНТИРОВАНО ВНИЗ, показывает, что наличие общего эмпирического основания у метафор, а именно опыта

15 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=warily&langlist=2>

16 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=s+up+in+the+air>

17 Multitran URL : <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=is+settled>

адаптации обучения к условиям пандемии, логически выстраивает представление о том, что позитивное ориентировано вверх, а негативное ориентировано вниз, поскольку в ситуации эпидемии неизвестность связана с негативным чувством страха. Таким образом, концептуальная согласованность метафор, базирующихся на одном и том же эмпирическом опыте не только не противоречит, но и усиливает основную мысль Лакоффа и Джонсона о неотделимости метафор от их эмпирического основания и о необходимости интерпретации концептуальных метафор в контексте.

Проведенный анализ показал, что применение эмпирической позиции к заголовкам газетных статей, посвященных влиянию пандемии на процесс обучения, структурирует метафорические концепты, выстраивая их в логичную систему. При этом один заголовок может содержать в себе несколько базовых концептуальных метафор. Наиболее распространенными метафорами для понимания ситуации, царящей в образовании, в ме-

дийном дискурсе являются метафоры пути, движения и конфликта, поскольку сложности, вызванные пандемией, приводят к приостановке учебного процесса и к недопониманию среди как обучающихся, так и учителей, и администрации. Помимо этого, в дополнение к выделенным ранее целям использования онтологических метафор для осмысления рационального опыта можно добавить оценку последствий эмпирического опыта и выражение чувств, связанных с этим опытом.

Для дальнейшего исследования планируется анализ материала на основе корпусных данных, представляющих заголовки статей, посвященных образованию в период после пандемии, и расширение репрезентативного материала по тематике, периодичности и по качеству прессы (качественные газеты и таблоиды). Увеличение объема эмпирического материала сделает выборку более репрезентативной и позволит найти зависимость между типом издания и основными видами концептуальных метафор в представленной области.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 5-32.
2. Голубкова Е.Е. Failing metaphors или анализ семантики смешанных метафор // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки, 2019. №817. С. 113-125.
3. Голубкова Е.Е., Таймур М.П. Sense in Nonsense в современном англоязычном дискурсе // Германские и романские языки в высшей школе России : Сборник по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 80-летию доктора филологических наук, профессора Александра Львовича Зеленецкого, Калуга, 20–22 апреля 2021 года. – Калуга: ФБГОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», 2021. С. 195-200.
4. Кубрякова, Е.С. К проблеме ментальных репрезентаций / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4(13). С. 8-16.
5. Таймур М.П. Классификация смешанных метафор: когнитивные предпосылки // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки. 2020. №2. С. 176-178 (а).
6. Kövecses, Z. Metaphor in media language and cognition: A perspective from conceptual metaphor theory // Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Warsaw: De Gruyter Open, III (1), June 2018. P. 124-141.
7. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor // (c) Copyright George Lakoff, 1992, Ortony, Andrew (ed.) Metaphor and Thought (2nd edition), Cambridge University Press, 1992. P. 50. URL: <https://georgelakoff.files.wordpress.com/2011/04/the-contemporary-theory-of-metaphor-in-ortony-andrew-ed-metaphor-and-thought-lakoff-1992.pdf> (дата обращения 30.03.2022).
8. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By // Originally published: University of Chicago Press, 1980. Afterword ©2003 by The University of Chicago. P. 191.
9. Musolf A. Metaphor Framing in Political Discourse // Myth. Mag. Polit. Fram. T. 1. February. 2019. P. 10. URL: http://www.mythos-magazin.de/politisches_framing/am_metaphor-framing.pdf
10. The New York Times. 2022. URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения 31.03.2022).

© Таймур Мария Павловна (mariataymour@gmail.com), Теплякова Анастасия Борисовна (theasia@yahoo.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»